



XIII CONGRESSO SILFI

Palermo 22-24 settembre 2014

TEMA DEL CONVEGNO

**La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei (1915-2014):
analisi, interpretazione, traduzione.**

RELAZIONI DA PUBBLICARE IN CD

DEBORA AGAZZONI, GLASGOW - *Sintassi del parlato nel primo Arbasino: dal romanzo epistolare al romanzo-conversazione*

VALENTINA ALLIA, MESSINA - *Varietà degli usi avverbiali nel secondo Novecento: Bassani, De Carlo e Consolo*

LUISA AMENTA / ELVIRA ASSENZA, PALERMO - *L'italiano digitale della letteratura elettronica*

RIITTA AMMUNET, HELSINKI - *Sono solo titoletti*

ELVIRA ASSENZA, MESSINA - *Vedi AMENTA*

BEATE BAUMANN, CATANIA - *Fra lingue e ponti. Culturemi, creatività linguistica e implicazioni traduttive*

LUCA BELLONE, TORINO - *«Arancia meccanica»: quando una traduzione impossibile può diventare modello letterario*

SILVIA BERGAMINI, LEEDS - *La variabilità sintattica nei romanzi degli anni Ottanta di Leonardo Sciascia*

MARCELLO BOLPAGNI, UNIVERSITÀ "PALÁCKÝ" DI OLOMOUC - *La Sicilia e la (im)precisione storica nel Decameron di Giovanni Boccaccio*

DOMINIQUE BRUNATO, VICENZA - *Complessità necessaria o stereotipi del burocratese? Una indagine sulla leggibilità del linguaggio amministrativo tramite le tecnologie linguistico-computazionali*

MICHELE BURGIO, PALERMO - *Cantare diastratico. Aspetti testuali e sociolinguistici del genere neomelodico*

CLAUDIA BUSSOLINO, PAVIA - *Le parole della musica indipendente. Un percorso linguistico attraverso dieci album recenti*

VALERIA BUTTINI, SAINT LOUIS - *L'italiano di Dylan Dog*

ANNAMARIA CACCHIONE / LUCA ROSSI, MADRID - *La lingua troppo (poco) variabile: monolingua e mistilingua in testi funzionali di matricole universitarie*

DANIELA CACIA, TORINO - *Il lessico aeronautico italiano tra tecnica e fascinazione*

ANDREA TULLIO CANOBBIO, UNIVERSITÉ DE MONASTIR - *Le traduzioni italiane dei romanzi fantasy*

- PAOLA CANTONI, ROMA - *Narrare la scuola: il "Giornale di classe" tra racconto (auto)biografico e relazione burocratica*
- MARCO CARMELLO, MADRID - *Nota sulla (neo-)testualità del romanzo "di consumo" contemporaneo*
- MARIA CECILIA CASINI, SAN PAOLO DEL BRASILE - *Sulle ali della scrittura di Christiana de Caldas Brito*
- MARINA CASTIGLIONE, PALERMO - *Un giullare contemporaneo: Caparezza tra fonoromanzi e locuzioni rivisitate e (s)corrette*
- VITO LUIGI CASTRIGNANÒ, ROMA - *Imparare l'italiano in trincea: lettere di un semicolto dal fronte della «Grande guerra» (1917/18)*
- CHIARA CELATA, PISA - *Verso una sociofonetica sperimentale delle lingue romanze: la variabile (r) a Modica*
- ANETA CHMIEL, UNIVERSITÀ DELLA SLESIA - *La concettualizzazione del fiore nelle narrazioni di Vincenzo Consolo*
- LUCA CIGNETTI, LOCARNO - *L'espressione della causalità nella scrittura degli apprendenti L1 di Scuola media del Canton Ticino*
- DORIANA CIMMINO, BASILEA - *Le dislocazioni a sinistra nell'italiano d'Italia e a confronto con quello della Svizzera italiana: forma, frequenza e funzioni*
- GIANLUCA COLELLA- UNIVERSITÀ DEL DALARNA, FALUN - *La dimensione paratestuale nella letteratura della migrazione e post-coloniale*
- ELISA CORINO, TORINO - *La struttura informativa nella traduzione di manuali di istruzioni: indicazioni lessicali e strutture morfosintattiche a confronto*
- FRANCESCA DE BLASI, LECCE - *Questioni di lessicografia filologica nella redazione del Lessico dei Poeti della Scuola siciliana*
- DEBORA DE FAZIO / EMANUELA PECE, CAMPOBASSO - *Epiteti, appellativi e stereotipi in rosa nella cronaca nera italiana: circolarità, campi semantici e filiere. Variabilità diacronica, diafasica e concettuale*
- SILVIA DEMARTINI, LOCARNO - *«...fra serio e noioso c'è un abisso». La lingua per parlare di lingua in un campione di grammatiche tra gli anni Venti e Quaranta del Novecento*
- MARIA DESYATOVA, MOSCA - *Problemi di traduzione dal russo all'italiano dei testi che presentano particolarità stilistiche*
- VESNA DEŽELJIN, ZAGABRIA - *Le particolarità della lingua italiana del giornalino "Il pioniere" (1951-1968)*
- MIRIAM DI CARLO, ROMA - *La vignettistica satirica politica. Analisi testuale e semiologica attraverso un approccio pragmatico e in chiave diamesica*
- PAOLA DI MAURO – MESSINA - *La visibilità delle "traduttrici". Sulle fiabe siciliane di Laura Gonzenbach*
- MARGHERITA DI SALVO, NAPOLI - *Prima e dopo il sisma: atteggiamenti linguistici e vitalità del dialetto a San Mango sul Calore (AV)*
- KATARINA DLHOŠOVA / KATARINA KLIMOVA, UNIVERSITÀ MATEJ BEL DI BANSKA BYSTRICA - *La traduzione di espressioni culturalmente specifiche nell'ambito della traduzione audiovisiva*
- FRANCESCA M. DOVETTO, NAPOLI - *Epanalessi, ecolalie, ripetizioni in genere nel fumetto: espressioni eloquenti dell'intensità o mere funzioni ritmiche?*
- NICOLA DUBERTI, MONDOVÌ - *Anafora testuale e periferia sinistra nei libri di storia per i preadolescenti*
- TIZIANA EMMI, CATANIA, *La lingua della Mennulara di Simonetta Agnello Hornby*

GIULIA FANFANI, PAVIA - ST. GALLEN - *Gadda alle prime armi. Prove di "bello stile o quasi" nel Giornale di guerra e di prigionia*

CAROLA FARCI, MADRID – *“La dama dell'alba”*: tentativi di traduzione di una scrittura teatrale poetica

FRANCO FINCO, FIUME - *La lingua dei manuali delle scuole di lingua italiana in Croazia*

ILARIA FIORENTINI / GABRIELE MARINO, PAVIA - *«Keep Calm e chiedilo a Google»: l'italiano del Web e gli Internet memes*

ANGELA FRATI / STEFANI IANNIZZOTTO, FIRENZE - *La giustifica, la dichiara e il dispongo: i deverbali a suffisso zero nella lingua amministrativa di oggi*

ANNAMARIA GEBĂILĂ, BUCAREST - *L'adeguamento semantico nelle traduzioni: il caso delle sinestesie e delle metafore sensoriali ne La schiuma dei giorni di Boris Vian*

VERA GHENO, FIRENZE - *Un anno di Crusca twittata: appunti da un osservatorio privilegiato sulla lingua italiana*

FRANCESCO GIARDINAZZO, FORLÌ - *La rima e il respiro. Processo compositivo e varianti performative ne “Le Milleuna” di Nanni Balestrini, Valeria Magli, Demetrio Stratos.*

SILVIA GIORDANO / PAOLO BENEDETTO MAS, TORINO - *Varietà e variabilità di lingua nella canzone in occitano: il caso dei lou dalfin*

MARIELLA GIULIANO, CATANIA - *La componente diatopica e diafasica nel romanzo popolare I Beati Paoli di L. Natoli*

MARÍA BELÉN HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, MURCIA - *Il cittadino straniero nel linguaggio burocratico-amministrativo italiano*

STEFANIA IANNIZZOTTO, FIRENZE - *Vedi FRATI*

PALMA INCARNATO, NAPOLI - *Scienza e letteratura. Il caso D'Arrigo*

RUSKA IVANOVSKA-NASKOVA, UNIVERSITÀ DI SKOPJE “SS. CIRILLO E METODIO” - *I connettivi condizionali nell'italiano e nel macedone: analisi contrastiva attraverso un corpus parallelo*

BARBARA JANIKULA, UNIVERSITÀ DELLA SLESIA - *Vorrei un consiglio per... Le domande dei lettori*

MARTA KALISKA, VARSAVIA - *Testi e attività didattiche nei manuali d'italiano – un'analisi dei contenuti in chiave neurodidattica*

JOVANA KARANIKIKJ, UNIVERSITÀ DI SHIP „GOCE DELCEV” - *La costruzione sociale dell'identità attraverso il linguaggio nella letteratura italiana della migrazione*

KATARINA KLIMOVA, UNIVERSITÀ MATEJ BEL DI BANSKA BYSTRICA - *La traduzione di espressioni culturalmente specifici nell'ambito della traduzione audiovisiva*

BARBARA KORNACKA, POZNAN - *Babele contemporanea ovvero a che cosa serve la lingua. Alcune riflessioni sul romanzo Oltre Babilonia di Igiaba Sciego*

SALVATORE FRANCESCO LATTARULO, BARI - *Un caso di ermeneutica poetica applicata ai testi dei quotidiani: le didascalie per la lettura di un giornale di Valerio Magrelli*

LUCIANO LONGO, PALERMO - *Prodromi di una edizione informatizzata dei volgarizzamenti del De Beneficiis di Seneca.*

GIOVANNI LUPINU, SASSARI - *La traduzione ungherese del "Giorno del giudizio" di Salvatore Satta*

MARTA MADDALON, UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA - *Cosa può fare la linguistica per la politica*

- PAULINA MALICKA, UNIVERSITÀ ADAM MICKIEWICZ, POZNAŃ - *Tracciare la cancellatura e cancellare la traccia. La morte, l'agonia o la rinascita della parola? Il caso di Emilio Isgrò e Jolanda Insana.*
- AZZURRA MANCINI / CLARA MONTELLA, NAPOLI - *Le diverse "Mafalde": originale e traduzione*
- GABRIELE MARINO, TORINO - *Vedi FIORENTINI*
- PAOLO BENEDETTO MAS, TORINO - *Vedi GIORDANO*
- ISABELLA MATTICCHIO, PADOVA - *Il code-switching di giovani istriani nelle chat dei social networks*
- ENRICO MATZEU / STEFANO ONDELLI, TRIESTE - *L'italiano della moda tra tecnicismo e pubblicità*
- CHIARA MELUZZI, BOLZANO - *L'italiano dei fumetti di Diabolik dal 1962 a oggi: aspetti testuali e linguistici*
- MYRIAM MEREU, CAGLIARI - *Quando il cinema parla cagliaritano: il caso di Pesi leggeri*
- RAPHAEL MERIDA, MESSINA - *Una riscrittura calviniana di Le Chant du Styrenè*
- EMMA MILANO, NAPOLI - *Il linking nel parlato bilingue italiano e dialetto*
- KAMILA MIŁKOWSKA-SAMUL, VARSAVIA - *L'uso della dimensione spaziale nella comunicazione politica contemporanea come pratica discorsiva*
- ILARIA MINGIONI, ROMA - *I connettivi inferenziali nel testo: un confronto tra la prosa giornalistica e letteraria dell'ultimo cinquantennio.*
- CLARA MONTELLA, NAPOLI - *Vedi MANCINI*
- ANTONIO MONTINARO, LECCE - *La tradizione testuale della Commedia dantesca. Note a margine del progetto CommeD*
- DARIA MOTTA, CATANIA - *Parole parlate, scritte, filmate. La lingua che cambia ne Il bell'Antonio di Brancati e nelle sue trasposizioni*
- MARIA NAPOLI, VERCELLI - *Nuove e rinnovate forme di superlativo nella lingua scritta*
- CLAUDIO NOBILI, UNIVERSITÀ MATEJ BEL DI BANSKÁ BYSTRICA - *La brevità funzionale a processi di (ri)scrittura e divulgazione scientifica: per una definizione contemporanea di "cultura"*
- ROSALBA NODARI, PISA - *Identità ai margini: l'utilizzo del romanesco nella musica di consumo contemporanea*
- MALGORZATA NOWAKOWSKA, CRACOVIA - *Mancanza di corrispondenza tra l'imperfetto italiano e il passato imperfettivo polacco*
- STEFANO ONDELLI, TRIESTE - *Vedi MATZEU*
- ANNA MARIA ORLANDO, MESSINA - *Quando il social network diventa un manuale: internauti a lezione di linguistica!*
- PAOLO ORRÙ, CAGLIARI - *«Gli immigrati fòra da i ball»: l'immigrazione nel discorso politico italiano contemporaneo*
- GIUSEPPE PATERNOSTRO / ROBERTO SOTTILE, PALERMO - *L'italiano "cantato" tra modulazione diafasica, tradizione canzonettistica e accesso alla variabilità*

EMANUELA PECE, UNIVERSITÀ DEL MOLISE - *Vent'anni di discredito. Un'analisi socio-linguistica nel Corriere della Sera e ne La Repubblica.*

EMANUELA PECE, UNIVERSITÀ DEL MOLISE - *Vedi DE FAZIO*

FILIPPO PECORARI, PAVIA - *L'incapsulazione zero: aspetti semantici, informativi e testuali*

MARCO PERUGINI, ROMA - *"So quel che vuoi". La costruzione dell'empatia linguistica nella messa in scena del discorso pubblicitario: allocutivi personali e deittici spaziali*

MARIA POLITA, MILANO - *La variazione linguistica come indicatore significativo nelle diagnosi differenziali in ambito medico*

SIMONA POLITI, MESSINA - *Stereotipi e innovazione nei testi pubblicitari dei vecchi e dei nuovi canali di diffusione*

DOMENICO PROIETTI, NAPOLI - *All'attacco dello Stato: dalle Brigate Rosse all'anarchismo "informale". Modalità organizzative, strategie comunicative, forme e caratteri testuali in un quarantennio di documenti del terrorismo italiano (1974-2013).*

MARIO RESCIGNO, NAPOLI - *Da Caro Michele a Querido Miguel: riflessi ginzburghiani nella letteratura spagnola contemporanea*

ALESSIO RICCI, SIENA - *Appeso al chiodo fisso delle sue stesse parole. Sulla lingua e lo stile dei Virginia Miller.*

FABIO ROMANINI, TRIESTE - *La persistenza delle forme chiuse in Lucini: il laboratorio dei sonetti*

MILENA ROMANO, CATANIA - *Frammenti di parlato nella scrittura giornalistica: il rotocalco italiano dagli anni Cinquanta a oggi, tra editoria cartacea ed editoria multimediale*

LUCA ROSSI, ROMA - *Vedi CACCHIONE*

ILARIA ROSSINI, PERUGIA - *Costruire attraverso il tempo: prosa e frammenti ne Il mestiere di vivere*

MICHAEL RYZHIK, UNIVERSITÀ DI BAR-ILAN, ISRAELE - *L'ultima fermata del giudeo-romanesco: "Chiacchiere alla giudia" da Mirella Calò*

CLAUDIO SALMERI, UNIVERSITÀ DELLA SLESIA - *Figure retoriche e aspetto stilistico nelle traduzioni polacche delle opere di Leonardo Sciascia*

FRANCESCA SANTULLI, MILANO - *Strategie retoriche e scelte linguistiche: i discorsi di insediamento alla presidenza della Repubblica dal 1948 ad oggi.*

NUNZIA SOGLIA, SALERNO - *Deontologia e linguaggio giornalistico*

ANNARITA SORDO, BARCELLONA - *Il feedback correttivo e l'uptake in un contesto formale di insegnamento / apprendimento dell'italiano come lingua straniera. (studenti ispano e catalano-parlanti)*

CLAUDIA SORIA, PISA - *Verso una nozione di "vitalità linguistica digitale"*

ROBERTO SOTTILE, PALERMO - *Vedi PATERNOSTRO*

STEFANIA SPINA, PERUGIA - *Notizie come flussi di conversazioni: i titoli dei quotidiani online e l'influenza dei social media*

ROSKA STOJMEANOVA, BASILEA - *La catafora nella traduzione letteraria: un'analisi contrastiva italiano-macedone*

ROSARIA STUPPIA, MESSINA - *Alcuni aspetti morfosintattici e lessicali di ascendenza parlata e regionale di un quotidiano messinese dei primi decenni del Novecento*

ALEKSANDRA SUVAKOVIC, BELGRADO - *Apprendimento ed insegnamento della lingua italiana come LS(3) nell'età precoce -studio caso-*

ENDRE SZKAROSI, BUDAPEST - *„I parlar materni” e gli aspetti plurilinguistici nella poesia di Tomaso Kemeny*

DALILA TASSONE, MESSINA - *Politicamente perfetto: la lingua dei manuali di comunicazione politica*

MIRKO TAVOSANIS, PISA - *La lingua variabile nel fumetto italiano*

GIOVANNA TITUS-BRIANTI, GINEVRA - *Variazioni attorno alla traduzione della forma progressiva inglese in testi giornalistici di divulgazione scientifica*

FRANCESCA TOMASSINI, ROMA - *Dal dialetto al plurilinguismo. Persistenze e innovazioni linguistiche nel cinema di Federico Fellini*

MASSIMO VAI, MILANO - *Osservazioni sulla storia dei pronomi soggetto in milanese*

ANGELO VARIANO, SAARBRÜCKEN - *Da “Piccolo Alpino” ad “Alza Bandiera!”: le componenti linguistiche nella letteratura per l'infanzia per «i giovani arditi»*

DANIELA VELLUTINO, SALERNO - *Esercizi di stile per il diritto di accesso civico*

ANTONELLA ZAPPARRATA, NAPOLI - *Scrivere nella lingua dell'Altro: Tabar Lamri e l'amore per la lingua italiana*